

Қазақстан Республикасының  
Мәдениет және Спорт  
Министрлігіне  
Қазақстан Республикасының  
ЮНЕСКО және ИЕСКО  
істері жөніндегі Ұлттық  
Комиссиясына

Мен, Атабаева Жамилә Курманғалиқызы  
балы кезімнен бастан кесте тігіп, оқи елге  
сыйлатамын ұнататынымын.

Кесте дегеніміз ана - бабамыздан  
қалай ұлттық дәстүр. Әсе -  
анағарымыздың бізге үйретіп кеткен  
кесте өнерін осы күнге дейін өз  
дәуірімізде, тұрғын - тұрғындар арасында,  
ауыл - аймақ, қорша - қолда арасында  
насихаттаудамыз.

Өзбекстан, Тәжікстан, Қазақстан  
және Қырғызстан елдерінің бастамаларын  
қолдай отырып, "Дәстүрлі кесте"  
номинациясына конкурстық дәстүр  
ретінде ЮНЕСКО-ның элмі дегендігі  
арызаттық материалдың емес  
құндылықтар тізіліміне қосылуға  
қолдаймын

ЖАҒА -

**Ministry of Culture and Sport of the Republic of Kazakhstan,**

**National Commission of the Republic of Kazakhstan for UNESCO and IESCO**

I, Atabayeva Zhamilya Kurmangalikyzy, from childhood I loved to embroider and give it to other.

Embroidering is a national tradition inherited from our ancestors. I advocate the art of embroidery, which I learned from ancestors in my family, among relatives, in my area, among neighbors.

I support the beginning of Uzbekistan, Tajikistan, Kazakhstan and Kyrgyzstan to include the nomination "Traditional embroidery" in the UNESCO list of the ICH of Humanity.

Signature

«Халықаралық  
әлеуметтік-гуманитарлық  
зерттеулерді ықпалдастыру  
институты «Интеллект Орда»  
ЖАУАПҚЕРШІЛІГІ  
ШЕКТЕУЛІ СЕРІКТЕСТІГІ



ТОВАРИЩЕСТВО  
С ОГРАНИЧЕННОЙ  
ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ  
«Международный институт  
интеграции социогуманитарных  
исследований «Интеллект Орда»

International Institute for Integration of Sociohumanitarian Researches "Intellect Orda" LIMITED LIABILITY COMPANY  
050008 Republic of Kazakhstan, Almaty city, tel./fax: 8 727 375 0791; mob. tel.: +7 707 297 76 40, e-mail: IIISHR@mail.ru, IIISHR@yahoo.com

050008 Қазақстан Республикасы, Алматы қаласы  
тел./факс: 8 727 375 0791; 8 707 297 7640  
E-mail: IIISHR@mail.ru, IIISHR@yahoo.com

050008 Республика Казахстан, город Алматы,  
тел./факс: 8 727 375 0791; 8 707 297 7640  
E-mail: IIISHR@mail.ru, IIISHR@yahoo.com

*А.Т. Мажитов* № *1*

Национальная Комиссия  
Республики Казахстан  
по делам ЮНЕСКО и ИСЕСКО  
Национальный комитет по  
охране нематериального  
культурного наследия

Коллектив Международного института интеграции социогуманитарных исследований «Интеллект Орда» (город Алматы, Казахстан), осознавая всемирную и историко-культурную значимость предпринимаемого проекта по включению элемента «Традиционная вышивка» («Traditional embroidery») в Список нематериального культурного наследия ЮНЕСКО и в соответствии с законами Республики Казахстан, а также с учетом разнообразия заинтересованных сообществ и групп предоставляет письменное согласие на участие в качестве заинтересованного учреждения в мероприятиях по продвижению указанной номинации.

Институт гарантирует предоставление экспертных заключений, привлечение дополнительных специалистов, подготовку площадок для проведения фото-, видеосъемок, экспедиции в места сохранения информации по традиционной вышивке, подготовку совместных с ЮНЕСКО мероприятий по пропаганде знаний и формам охраны вышивки как памятника нематериального культурного наследия.

Институт в качестве заинтересованного учреждения намерен сопровождать и координировать процесс реализации номинации на всем его протяжении и привлекать местные и региональные органы власти, сообщества, НПО, исследовательские институты, центры экспертизы и т.д.

Генеральный директор



Айтуар Мажитов

**National Commission of  
The Republic of Kazakhstan  
for UNESCO and ISESCO  
National Committee for the Safeguarding  
Intangible Cultural Heritage**

The staff of the “Intellect Orda” International Institute for the Integration of Social and Humanitarian Research (Almaty, Kazakhstan), recognizing the worldwide and historical and cultural significance of the ongoing project to include the “Traditional embroidery” element in the UNESCO List of Intangible Cultural Heritage and in accordance with laws of The Republic of Kazakhstan, as well as taking into account the diversity of interested communities and groups, provides written consent to participate as an interested institution in promotion events of the nomination.

The Institute guarantees the provision of expert opinions, the involvement of additional specialists, the preparation of sites for photo and video filming, expeditions to places of preservation of information on traditional embroidery, the preparation of joint activities with UNESCO to promote knowledge and forms of protection of embroidery as a monument to intangible cultural heritage.

The Institute, as an interested institution, intends to accompany and coordinate the implementation of the nomination throughout its duration and involve local and regional authorities, communities, NGOs, research institutes, centers of expertise, etc.

Director

Signature

Aytuar Mazhitov

Қазақстан Республикасының  
ЮНЕСКО істері жөніндегі  
Мемлекеттік емес құрылымдар  
жөніндегі Халық комиссиясына

Ғашықалар

Біздің Алматы қаласы, Түркістан  
облысы, Шымкент қаласы тұрғындары  
арасында дәстүрлі кесте өлеңіміз кезінде  
тараптың тұрғын аймағымыз, Өзбекстан,  
Тәжікстан, Қазақстан, Қырғызстан елдерінің  
бұл өнер жайлы қарай көрсету тұрғын  
аймағымыз келді! Бұл дәстүр көптеген  
жылдар аралында тараптың және өлеңіміз,  
аме-бабаларымыз арқылы бізге де келген.  
Қазіргі таңда әсіресе қыз ұрғашы кезінде  
қалыңдыққа келсеу бұл кезінде бұл дәстүр  
түркіне жалғастырылған.

Өзіміздің кесте абығастарымыз абығастың  
қарай көрсеткен, бәлкімізге "Дәстүрлі"  
кесте" атты номинациясының ЮНЕСКО-ның  
Әлемдік мәдени мұрасының  
тізіміне енгізілуін сұраймыз.

Қасымбекова Сәліма Жылқыбайқызы

**National Commission of the Republic of Kazakhstan  
for UNESCO and ISESCO**

Offer letter

Taking into account the wide spread of traditional embroidery among residents of the cities of Almaty and Shymkent, the Turkestan region, I want to mention the support of this art by Uzbekistan, Tajikistan, Kazakhstan and Kyrgyzstan. This tradition is spread among many nations and has been transmitted to us from ancient times from our ancestors. Today, especially in the bride's wires, in the process of preparing the bride's dowry, this tradition continues.

On my behalf and on behalf of the inhabitants of my village, I support and ask in the future to include the nomination "Traditional Embroidery" in the UNESCO list of the ICH of Humanity.

Kasymbekova Salima Zhylykbaikyzy

Signature

Я, Абдубайтова Айжан Тойшибековна, член союза художников СССР, ныне РК росла и воспитывалась в духе национальной традиции, среди прекрасных казахских ковров, терме алаша, текеметов, роскошных вышитых тус-килемов, где к счастью издревле развивались и сохранились все традиционные виды ремесел и искусства, даже и в самые тяжелые времена для нашего народа. И я точно знала, что когда вырасту непременно стану художником-дизайнером, потому чтобы развивать народное искусство на высоком профессиональном уровне необходимо образование. И вот, Алматинское художественное училище, член союза художников РК.

Трудности в моей профессии заключались еще и в том, что как оказалось, нет учебников, систематизированных методических пособий, программы по изучению прикладного искусства Казахстана ни в одном из ВУЗов. Оставили свой след и все события во всей истории моего многострадального народа как войны, голод, разруха, в том числе и советский тоталитарный строй. К сожалению многие ценности, дорогие золотошвейные ковры, одежда казахских биев, султанов, ханов, которые могли служить образцами, материалом для изучения были вывезены еще в XIV-XIII в. дореволюционным российским географическим обществом.

В результате долгой кропотливой исследовательской работы была восстановлена забытая технология «Зерлеу» знаменитых казахских зергеров XV-XIX в. (вышивание металлической золоченной канителью-зер) принадлежавшей исключительно казахской знати.

В 1996г. согласно программе ЦГМК по воссозданию национального наследия мною была выполнена копия с оригинала музейного экспоната бешмета ханши Фатимы (КП 3695) жены хана Жангира Букеевской Орды XVIII в.

Ведется работа по изучению и использованию технологии «Зерлеу» в современную одежду. А так же обучаются ученики в технике «Зерлеу», успешно ею овладевают и обе моих дочерей Перизат и Дауа.

Традиция мастеров «Зерлеу» и исполнение в этой технике требует особого отношения и условий. Это элитное искусство избранных является достоянием казахского народа, дошедшее из прошлого, которое **мы не имеем право предать забвению**, и должны сохранить для будущего поколения.

Девиз: «Красота в прошлом, красота в настоящем, красота в будущем!»

Секрет успеха: безграничная Любовь к родной земле, к родному народу и искусству!

Мечтаю, как истинная дочь казахского народа возродить элитарное искусство древних, вернуть статус **высокого художественного искусства**, нашему исконно коренному виду декоративно-прикладного искусства, чтобы оно могло с достоинством представлять наш независимый Казахстан на мировом уровне.

Изделия Авторского Дома Золотого Эксклюзивного Шитья «Зерлеу» были представлены на презентации города Астаны, приобретались в качестве подарков высокопоставленным гостям Президента. Выполненный вручную хан-чапан к 60-летнему юбилею Президента РК и его супруги хранится в его личной коллекции; государственный флаг РК и ханские одежды для музея первого Президента РК; камзол для Тайландской Принцессы; камзол ханши Фатимы для Атырауского музея в честь 200-летия Махамбета; более 120-ти ковриков «Тускилемше» для КФ «Международный Фонд «Евразийский Медиа Форум» и Партии «Асар»; большой золотошвейный ковер «Тускилем» для супруги Президента России Путина; посольства Испании, Белгии, Японии, Китая, Индии – далеко не полный перечень работ выполненные мной в этой уникальной технике «Зерлеу».

Директор Авторского Дома «Зерлеу»,  
Член союза художников РК  
г. Алматы март 2020г.



Абдубайтова Айжан Тойшибековна

I, Abdubaitova Ayzhan Toyshibekovna, a member of the Union of Artists of the USSR, now of the Republic of Kazakhstan, grew up and was brought up in the spirit of national traditions among beautiful carpets, terme alasha, tekemets, luxurious embroidered tus-kilems, where, fortunately, all traditional types of crafts and art developed and preserved, even in the most difficult times for our people. And I knew for sure that when I grow up I will certainly become an artist-designer because in order to develop folk art at a high professional level, education is necessary. And now, the Almaty Art College, a member of the Union of Artists of the Republic of Kazakhstan.

Difficulties in my profession also consisted in the fact that, as it turned out, there were no textbooks, systematic methodological manuals, and no programs for the study of applied art in Kazakhstan at any of the universities. All events in the entire history of my long-suffering people like war, famine, devastation, including the Soviet totalitarian system, have left their mark. Unfortunately, many valuables, expensive gold-embroidered carpets, clothes of Kazakh biys, sultans, khans, which could serve as samples, material for study, were taken out in the 17th-18th centuries by the pre-revolutionary Russian geographical society.

As a result of a long and painstaking research work, the forgotten Zerleu technology of the famous Kazakh zergers of the 15th-19th centuries (embroidery with gilded metal gutter-zer), which belonged exclusively to the Kazakh nobility, was restored.

In 1996, according to the Central State Museum of Kazakhstan program for the restoration of the national heritage, I made a copy from the original of the museum exhibit of the Beshmet Hanshi Fatima (KP 3695), the wife of the khan Zhangir of Bukeevskya Orda of the 17th century.

Work is underway to study and use the Zerleu technology in modern clothing. And also students study in the Zerleu technique, both my daughters Perizat and Daua successfully master it.

The tradition of the Zerleu masters and performance in this technique requires a special attitude and conditions. This elite art of the elite is the property of the Kazakh people, which has come from the past, which we do not have the right to oblivion, and must be preserved for the next generation.

Motto: "Beauty is in the past, beauty is in the present, beauty is in the future!"

The secret of success: boundless Love for the native land, for the native people and art!

I dream of how the true daughter of the Kazakh people to revive the elite art of the ancients, to return the status of high art to our original root art of decorative art, so that it can with dignity represent our independent Kazakhstan at the global level.

Products of the Zerleu Gold Exclusive Sewing Author's House were presented at the presentation of the city of Astana, were purchased as gifts to high-ranking guests of the President. The hand-made khan-chapan for the 60th anniversary of the President of the Republic of Kazakhstan and his wife is stored in his personal collection. The national flag of the Republic of Kazakhstan and Khan's clothes for the Museum of the First President of the Republic of Kazakhstan, a camisole for the Thai Princess, a camisole of Hansha Fatima for the Atyrau Museum in honor of the 200th anniversary of Makhambet, more than 120 Tuskilems rugs for the International Fund Eurasian Media Forum and the Party "Asar", a large Tuskil gold-embroidered rug for the wife of the President of Russia Vladimir Putin, the embassies of Spain, Belgium, Japan, China, India is not a complete list of the work that I performed in this unique Zerleu technique.

Director of the Zerleu Author's House,

Member of the Union of Artists of the Republic of Kazakhstan

Abdubaitova Ayzhan Toyshibekovna

Almaty city, March, 2020